

## SFPD Phải Hợp Tác Với OCC

Cả Hiến Chương San Francisco (San Francisco Charter) lẫn Mệnh Lệnh Chung 2.04 của Sở Cảnh Sát San Francisco (SFPD General Order 2.04) đều đòi hỏi cảnh sát San Francisco phải hợp tác với cuộc điều tra của OCC.

Sở cảnh sát khuyến khích mọi người nên bày tỏ điều than phiền về cung cách phục vụ không chu đáo hoặc hành vi trái thẩm quyền của cảnh sát. Khi nhận than phiền nhân viên cảnh sát phải nhã nhặn và không trì hoãn. Mệnh lệnh này cũng bắt buộc toàn thể nhân viên sở cảnh sát phải hợp tác toàn diện với cuộc điều tra của OCC.



## Hành Vi Trả Thù của Cảnh Sát là Trái Phép

Nhân viên cảnh sát không được phép liên lạc với người than phiền hay nhân chứng về vấn đề được nêu trong thư than phiền khi vụ than phiền đang trong vòng điều tra.

Năm 1988, Ủy Ban Cảnh Sát (Police Commission) đã ban hành chính sách để đặc biệt nghiêm cấm nhân viên cảnh sát đe dọa, hăm dọa, hướng dẫn sai lạc, hoặc sách nhiễu dù ẩn ý hay thực sự đối với người than phiền, nhân chứng, hoặc nhân viên của OCC. Điều luật cũng nghiêm cấm trả thù người than phiền. Xin trình báo ngay cho OCC biết nếu quý vị cho rằng mình bị trả thù hay đe dọa trả thù và chúng tôi sẽ hành động ngay lập tức.

## Tiếp Ngoại của OCC

OCC muốn báo cho quý vị biết những điều chúng tôi thực thi và cách vận dụng thủ tục của OCC. Nếu quý vị muốn biết về cơ quan này hoặc mời nhân viên OCC đến thuyết trình tại học đường hay buổi họp theo nhóm, xin liên lạc với chúng tôi theo số 415-241-7711

OCC cũng dùng người thiện nguyện ở nhiều cương vị khác nhau. Xin liên lạc với chúng tôi nếu quý vị muốn làm người thiện nguyện.

## Than Phiền của Quý Vị Tạo Sự Khác Biệt

Quý vị là điểm khởi đầu của cuộc duyệt xét dân sự. Chúng tôi dựa vào quý vị đưa ra những vấn đề cần quan tâm đối với nhân viên và chính sách của sở cảnh sát. Chúng tôi biết là quý vị rất tự tin về điều than phiền của mình với nhân viên cảnh sát, hoặc đã cố gắng đệ đơn than phiền. Nhưng nếu không có bằng chứng chính đáng, thì chúng tôi không thể tiến hành để cứu xét than phiền.

Thư than phiền của quý vị được lưu vào hồ sơ nhân viên của nhân viên cảnh sát, ngay cả khi không thể chứng minh được điều than phiền. Trong trường hợp cách cư xử mà quý vị than phiền cứ tái diễn, thì sở cảnh sát sẽ thi hành biện pháp chính đôn để giúp nhân viên thay đổi cách cư xử đó.

## Quý vị nên gửi thư than phiền trong trường hợp nào?

Quý vị nên gửi thư than phiền khi thấy nhân viên sở cảnh sát hành động không đúng cách trong tiến trình làm việc của họ. Thư than phiền có thể liên quan đến cách cư xử khiếm nhã, vụ bắt giữ phi lý, dùng vũ lực không cần thiết hay mọi hành động nào khác của cảnh sát mà quý vị thấy không thỏa đáng, thì chúng tôi vẫn muốn biết về điều than phiền. Mặc dù OCC luôn khuyến khích quý vị nên ký tên vào thư than phiền, nhưng chúng tôi vẫn nhận thư than phiền nặc danh khi cần thiết.

## Chúng Tôi là Ai

Văn Phòng Giải Quyết Khiếu Nại về Những Vấn Đề Liên Quan Đến Cảnh Sát (Office of Citizen Complaints, hay OCC) sẽ điều tra các thư than phiền nhân viên cảnh sát San Francisco và đưa ra khuyến nghị về chính sách. Tổ chức này là một nhóm dân sự đa dạng chưa bao giờ làm cảnh sát San Francisco.

Văn phòng này được thành lập theo một hiến chương do cử tri khởi xướng và được bổ sung, sửa đổi thành Hiến Chương Thành Phố San Francisco (San Francisco City Charter) năm 1983. OCC được đặt dưới sự giám sát trực tiếp của Ủy Ban Cảnh Sát, là một cơ quan độc lập với sở cảnh sát. Ủy Ban Cảnh Sát cũng là một tổ chức dân sự.

Office of Citizen Complaints  
25 Van Ness Ave., Suite 700  
San Francisco, CA 94102- 6058  
415.241.7711  
điện sao (fax) # 415.241.7733  
website: [www.sfgov.org/occ](http://www.sfgov.org/occ)

Giờ làm việc  
8:00 sáng đến 5:00 chiều Thứ  
hai đến thứ Sáu

Cũng có thể nộp thư than phiền tại  
Đồn Cảnh Sát Quận

Tenderloin District 301 Eddy Street	Northern Station 1125 Fillmore Street
Central Station 766 Vallejo Street	Park Station 1899 Waller Street
Southern Station 850 Bryant Street	Richmond Station 461 Sixth Avenue
Bayview Station 201 Williams Street	Ingleside Station 1 John Young Ln.
Mission Station 630 Valencia Street	Taraval Station 2345-24th Avenue
Airport Bureau Police Sub-Station Terminal 1, Lower Level SFO International Airport	

# Văn Phòng Giải Quyết Khiếu Nại về Những Vấn Đề Liên Quan Đến Cảnh Sát

cơ quan dưới quyền  
Ủy Ban Cảnh Sát  
San Francisco

## Thủ Tục Điều Tra

Mục đích của cuộc điều tra của OCC là để tìm hiểu xem điều gì đã xảy ra. Cuộc điều tra có thể bao gồm phỏng vấn nhân chứng và nhân viên cảnh sát, xem lại hồ sơ, các chánh sách và thể thức của cảnh sát, xem xét lại hồ sơ y tế, chụp hình cá nhân và hiện trường, cũng như thu thập, bảo quản và điều tra mọi bằng chứng chánh đáng nào khác. Sau khi hoàn tất cuộc điều tra, chúng tôi sẽ lấy quyết định xem cách cư xử bị than phiền của nhân viên cảnh sát có vi phạm bất cứ nội quy của sở cảnh sát, hay điều luật địa phương, tiểu bang hoặc liên bang hay không. Chúng tôi sẽ gửi thư cho cả người than phiền lẫn nhân viên cảnh sát bị than phiền để cho biết quyết định sơ bộ của cuộc điều tra.



## Điều Trần trong Cuộc Điều Tra

OCC có hệ thống kiểm soát và cân bằng được vận dụng trong thủ tục điều tra của tổ chức này. Sau khi OCC lấy quyết định về thư than phiền, thì cả người than phiền lẫn nhân viên cảnh sát bị than phiền đều có cơ hội xem lại bằng chứng trong nội vụ với điều tra viên. Nếu một trong hai bên cho rằng cuộc điều tra chưa thấu đáo hoặc giải quyết không thỏa đáng, thì họ có quyền thỉnh cầu buổi điều trần trong cuộc điều tra.

Buổi điều trần được chấp nhận tùy theo ý riêng của Giám Đốc OCC. Viên chức điều trần trong cuộc điều tra độc lập chỉ thẩm định sự việc trong nội vụ của quý vị. Sau đó Giám Đốc sẽ đối chiếu sự việc với nội quy và thể thức của sở cảnh sát để định rõ xem có thay đổi quyết định sơ bộ của nhân viên chúng tôi hay không.

## Cách Than Phiền

**Cách hiệu quả nhất để than phiền là đi đến văn phòng OCC.** Điều này sẽ cho điều tra viên phỏng vấn đích thân quý vị và hiểu rõ hơn về bằng chứng liên quan. Cũng có nhiều cách thức khác để than phiền như:

- **Gọi cho OCC** rồi bày tỏ điều than phiền qua điện thoại.
- **Điền đầy đủ và nộp lại mẫu thư than phiền qua đường bưu điện.** OCC sẽ gửi mẫu thư cho quý vị theo thỉnh cầu. Điều tra viên sẽ liên lạc với quý vị ngay sau khi nhận được thư than phiền.
- **Gửi thư cho chúng tôi để tường trình chi tiết về vụ việc.** Xin nhớ là phải cho biết địa chỉ và số điện thoại của quý vị để chúng tôi có thể liên lạc với quý vị trong trường hợp cần biết thêm chi tiết.
- **Đi đến đồn cảnh sát quận. Tất cả các đồn cảnh sát đều làm việc 24 giờ trong ngày.** Toàn bộ nhân viên cảnh sát được đòi hỏi phải nhả nhận nhận thư than phiền và hướng dẫn quý vị cách gọi than phiền.

**Khi gọi than phiền, quý vị nên giữ lại một bản, bất kể cách thức hay nơi gọi.**

## Thông Tin Quan Trọng Khi Than Phiền

**Khi quý vị than phiền, xin cho biết thông tin sau đây trong bản tường trình vụ việc của mình:**

- Ngày, giờ và địa điểm chính xác xảy ra nội vụ;
- Tên, số phù hiệu, hình dạng, và bảng số xe (nếu được) của nhân viên cảnh sát bị than phiền;
- Tên, địa chỉ và số điện thoại của các nhân chứng;
- Bảng số xe của các chiếc xe liên quan trong nội vụ;
- Mọi bằng chứng nào khác mà quý vị thấy là quan trọng như giấy triệu tập, hình ảnh, v.v...

**INếu bị thương tích, thì điều cực kỳ quan trọng là quý vị phải gọi than phiền càng sớm càng tốt để có thể nhanh chóng chụp hình và thu thập hồ sơ y tế.**

**Nếu có vụ kiện hình sự chống lại quý vị, thì quý vị cần phải bàn thảo với luật sư trước khi gọi than phiền.**

## Thủ Tục Kỷ Luật

Trong trường hợp than phiền được chấp nhận, thì OCC sẽ gửi một báo cáo đến Trưởng Cảnh Sát để họ hành động thêm nữa. Trưởng Cảnh Sát có thể tổ chức một buổi xét xử kỷ luật và xử ở mức đình chỉ công tác mười ngày. Nếu tách cách của cáo buộc đòi hỏi phải thi hành biện pháp kỷ luật nặng hơn, hoặc nhân viên cảnh sát bị than phiền có tiền sự về hành vi sai trái, thì Trưởng Cảnh Sát có thể đệ trình vụ than phiền này lên Ủy Ban Cảnh Sát (Police Commission). Sau đó, Ủy Ban Cảnh Sát sẽ tổ chức một buổi xét xử hành chánh chính thức rồi tuyên phán quyết buộc tội và thi hành kỷ luật từ nhẹ đến nặng và kể cả đuổi việc. Theo thủ tục giải quyết than phiền của OCC, Giám Đốc OCC có thể đệ trình vụ than phiền lên Ủy Ban Cảnh Sát nếu Trưởng Cảnh Sát không đồng ý là có hành vi sai trái xảy ra.



## Hòa Giải/Giải Pháp Khác

OCC có chương trình hòa giải để người than phiền có thể giải quyết vấn đề giữa họ với nhân viên cảnh sát bị than phiền theo thủ tục giải quyết chất vấn trực diện. Mục đích của chương trình này là để các bên liên quan có dịp đối mặt và cố gắng đạt được hòa giải song phương. Hòa giải bị giới hạn ở các vụ kiện đủ tiêu chuẩn theo xác định của OCC và phải được cả người than phiền lẫn nhân viên cảnh sát bị than phiền đồng ý. Các vụ kiện được hòa giải thành công thì không được coi là bị kỷ luật trong hồ sơ của nhân viên cảnh sát.